



E DIELA - H KYPIAKH - LA DOMENICA 7 FEBBRAIO 2016

**Domenica dei Latticini – San Partenio, vescovo di Lampsaco.
San Luca di Stirio. Tono IV. Eothinon III.**



CATECHESI MISTAGOGICA

Il Vangelo di oggi collega il digiuno con il perdono. Ma che relazione possiamo trovare tra il digiuno ed il perdono? Il digiuno è tipico del cammino quaresimale, che ci ricorda i 40 anni trascorsi dagli Ebrei nel deserto prima di arrivare nella terra promessa. Durante tutti questi anni, Dio stesso si preoccupava di far trovare loro la manna per nutrirsi ogni giorno, per cui il popolo non doveva preoccuparsi di procurarsi il cibo, ma soltanto di camminare verso la terra promessa. Ed anche a noi viene ricordato che dobbiamo preoccuparci di camminare verso la nostra salvezza, la Pasqua, e non di cercare un cibo materiale. Per continuare questo cammino dobbiamo prendere forza da ciò che Dio ci offre, la nuova manna che è la Parola di Dio che ci viene offerta quotidianamente.

“Non di solo pane vive l’uomo ma di ogni parola che esce dalla bocca di Dio” ci ha ricordato Gesù (Mt 4,4) citando il Deuteronomio (8,3). Ecco su cosa si basa il digiuno quaresimale: svuotarsi dei falsi cibi di cui ci nutriamo quotidianamente e chiedere a Dio di essere nutriti del vero cibo. Digiunare significa saper rinunciare a qualcosa che noi riteniamo necessario per la nostra vita, com’è il cibo. Ognuno, nei limiti delle sue possibilità, è bene che si impegni in questo sacrificio. Poi il cibo non consumato si deve trasformare in opera di carità da donare ai bisognosi, a chi è in attesa di una nostra offerta. Ma, spesso, non è solo il cibo che noi riteniamo importante per la nostra vita, ci sono tante cose materiali, tanti vizi che ci rendono schiavi: ognuno di noi si sforzi di scoprire di cosa è schiavo, per riuscire a liberarsene. Dobbiamo vivere la Quaresima come un cammino di liberazione: come gli Ebrei sono stati liberati dalla schiavitù degli egiziani, così noi ci dobbiamo liberare dalle nostre nuove schiavitù. La schiavitù impediva al popolo di Dio di vivere in pieno la sua fede: anche noi forse siamo impossibilitati di vivere in pieno la fede, a motivo delle schiavitù che ci tengono legati al mondo materiale. Un digiuno che ci viene richiesto, una schiavitù da cui dobbiamo liberarci è il nostro orgoglio che ci porta a non saper perdonare le offese ricevute. Oggi ci viene richiesto di testimoniare l’amore verso Dio amando i nostri fratelli, che ci hanno offeso e fatto soffrire, dimostrando loro che essi per noi sono importanti quanto la nostra stessa vita. **E questo ci viene ricordato anche dalla celebrazione odierna della 38^a Giornata Nazionale per la Vita che ha per tema: “La misericordia fa fiorire la vita”.**

1^a ANTIFONA

**Agathòn tò exomologhìsthe
tò Kirio, kè psàllin tò onòmati
su, Ìpsiste.**

*Tès presvìes tìs Theotòku, Sòter,
sòson imàs.*

Shumë bukur është të
lavdërojmë Zotin e të këndojmë
ëmrin tënd, o i Lartë.

*Me lutjet e Hyjlindëses,
Shpëtimtar, shpëtona.*

Buona cosa è lodare il Signore,
e inneggiare al tuo nome, o
Altissimo.

*Per l’intercessione della Madre
di Dio, o Salvatore, salvaci.*

2^a ANTIFONA

O Kìrios evasilefsen,
efprèpian enedhisato,
enedhisato o Kìrios dhìnamin
kè periezòsato.

*Sòson imàs, Iiè Theù, o anastàs
ek nekròn, psàllondàs si: Alliluia.*

Zoti mbretëron, veshet me
hjeshti, Zoti veshet me fuqi dhe
rrethóhet.

*Shpëtona, o i Biri i Perëndisë, që
u ngjalle nga të vdekurit, neve që
të këndojmë: Alliluia.*

Il Signore regna, si è rivestito
di splendore, il Signore si è
ammantato di forza e se n'è
cinto.

*O Figlio di Dio, che sei risorto
dai morti, salva noi che a te
cantiamo: Alliluia.*

3^a ANTIFONA

Dhèfte agalliasòmetha tò
Kìrio, alalàxomen tò Theò tò
Sotìri imòn.

Tò fedhròn...

Ejani të gëzohemi në Zotin
dhe t'i ngrëjmë zërin Perëndisë,
Shpëtimtarit tonë.

Kur e xunë lajmin...

Venite, esultiamo nel Signore,
cantiamo inni di giubilo a Dio,
nostro Salvatore.

Appreso dall'Angelo...

ISODHIKON

Dhèfte proskìnìsomen ke
prospèsomen Christò.

*Sòson imàs, Iiè Theù, o anastàs
ek nekròn, psàllondàs si:
Alliluia.*

Ejani t'i falemi e t'i përmysemi
Krishtit.

*Shpëtona, o i Biri i Perëndisë,
që u ngjalle nga të vdekurit,
neve që të këndojmë: Alliluia.*

Venite, adoriamo e
prostriamoci davanti a Cristo.

*O Figlio di Dio, che sei risorto
dai morti, salva noi che a te
cantiamo: Alliluia.*

APOLITIKIA

Tò fedhròn tìs Anastàseos
kìrigma * ek tù Anghèlu
mathùse * e tù Kiriù Mathìtrie,
* kè tìn progonikìn apòfasin
aporripsase, * tìs Apostòlis
kafchòmene èlegon: * Eskìlefte
o thànatos, * ighèrthi Christòs
o Theòs, * dhorùmenos tò
kòsmo tò mèga èleos.

Kur e xunë lajmin gazmor
të ngjalljes * dishepullehat e
Zotit * nga ana e Ëngjëllit *
dhe zdhukjen e mallkimit të
Parëprindërvet * me shumë hare
i thojn Apostulvet: * U shkel
vdekja * dhe u ngjall Krishti
Perëndi, * që i dhuroi jetës të
madhën lipisi. (H.L.,f.22)

Appreso dall'Angelo il lieto
annuncio della Risurrezione e
liberate dall'ereditaria condanna,
le discepoli del Signore dicevano
fiere agli Apostoli: è stata
spogliata la morte, è risorto il
Cristo Dio, per donare al mondo
la grande misericordia.

APOLITIKION DEL SANTO DELLA CHIESA.

KONTAKION

Tìs sofias odhighè, *
froniseos chorighè, * tòn
afrònòn pedheftà * kè
ptochón iperaspistà, *
stìrixon, sinètison * tìn
kardhian mu, Dhèspota; * sí
dhìdhu mi lògon, * o tù Patròs
Lògos; * idhù gàr tà chíli mu
* u mí kolìso en tò krázin
si: * Eleìmon, eléison * tòn
parapèsònda.

Udhëheqës i dijës * dhurues i
urtësisë, * mësues i të paditurvet
* dhe mbrojtës i të varfërvet, *
fortësò dhe mëso zëmren time.
* Ti që je Fjala e Atit, jipmë një
fjalë edhe mua, * ashtu buzët
nëng i mbanj * nga të thërriturit
Tyj: o Lipisjar, * kij lipisi për
mua * të ràturin.

Guida di sapienza ed elargitore
di prudenza, che ti compiacci di
educare gli stolti e proteggere i
poveri, tu o Sovrano, conferma e
ammaestra il mio cuore. Tu che
sei il Verbo del Padre, donami
una parola, poiché io non freno
le mie labbra dal gridarti: o
misericordioso, abbi pietà di me
miseramente caduto.

APOSTOLOS (Rom. 13, 11 - 14, 4)

- *Inneggiate al nostro Dio, inneggiate; inneggiate al nostro re, inneggiate. (Sal. 46, 7).*
- *Popoli tutti, applaudite, acclamate a Dio con voci di gioia. (Sal. 46, 2).*

- *Këndoni Perëndisë tonë, këndoni; këndoni Rregjit tonë, këndoni. (Ps. 46,7).*
- *Gjithë ju popul, tuptoni duart; thërritni Perëndisë tonë me zë hareje. (Ps. 46,2).*

LETTURA DALLA LETTERA DI PAOLO AI ROMANI.

Fratelli, adesso la nostra salvezza è più vicina di quando diventammo credenti. La notte è avanzata, il giorno è vicino. Perciò gettiamo via le opere delle tenebre e indossiamo le armi della luce. Comportiamoci onestamente, come in pieno giorno: non in mezzo a orge e ubriachezze, non fra lussurie e impurità, non in litigi e gelosie. Rivestitevi invece del Signore Gesù Cristo e non lasciatevi prendere dai desideri della carne. Accogliete chi è debole nella fede, senza discuterne le opinioni. Uno crede di poter mangiare di tutto; l'altro, che invece è debole, mangia solo legumi. Colui che mangia, non disprezzi chi non mangia; colui che non mangia, non giudichi chi mangia: infatti Dio ha accolto anche lui. Chi sei tu, che giudichi un servo che non è tuo? Stia in piedi o cada, ciò riguarda il suo padrone. Ma starà in piedi, perché il Signore ha il potere di tenerlo in piedi.

Alliluia (3 volte).
- *In te mi rifugio, o Signore, ch'io non resti confuso in eterno. Liberami per la tua giustizia e salvami. (Sal. 70, 1).*
Alliluia (3 volte).
- *Sii per me un Dio protettore e baluardo inaccessibile ove pormi in salvo. (Sal. 70, 3).*
Alliluia (3 volte).

NGA LETRA E PALIT ROMANËVET.

Vëllezër, nanë shpëtimi është më afër se kur besuam. Nata është po të shkonjë e dita u qas. Le të xheshmi prandaj të bënat e errësirës dhe të veshmi armët e dritës. Le të ecni me nderë si ditën, jo ndër të ngrëna e dëhje, jo ndër papastërti e lëshime, jo ndër të zëna e zili; veshni Zotin tonë Jisu Krishtin, dhe mos ecni pas dëshiravet të mishit. Mblidhni ndë mes të juve të pafuqishmit në besën, pa gjykuar mbi mëndimet. Njëri ka besë se mund të harë gjithsej; jetri, që është pafuqi, ha vetëm lakra. Ai që ha mos të shanjë atë që nëng ha, dhe ai që nëng ha mos të gjykonjë atë që ha, sepse Perëndia mblodhi edhe atë. Kush je ti që gjykon një shërbëtor që nëng është yti? Ndëse rri shtuara o ndëse bie, ky shërbes i nget të zotit; po do të qëndronjë shtuara, se Perëndia ka fuqi t'ë mbanjë shtuara.

Alliluia (3 herë).
- *Tek ti shpresova o Zot, mos t'u ndihësja i bjerrë për gjithmonë. Tedrejtësia jote shpëtomë e liromë. (Ps. 70,1).*
Alliluia (3 herë).
- *Ji, për mua, Perëndi që më ndihën dhe vend i fortësuar të më shpëtosh. (Ps. 70,3).*
Alliluia (3 herë).

VANGELO

(Mt. 6, 14 - 21)

VANGJELI

Disse il Signore: «Se voi perdonerete agli uomini le loro colpe, il Padre vostro celeste perdonerà anche a voi; ma se voi non perdonerete agli uomini, neppure il Padre vostro perdonerà le vostre colpe. E quando digiunate, non assumete aria malinconica come gli ipocriti, che si sfigurano la faccia per far vedere agli uomini che digiunano. In verità vi dico: hanno già ricevuto la loro ricompensa. Tu invece, quando digiuni, profumati la testa e lavati il volto, perché la gente non veda che tu digiuni, ma solo tuo Padre che

Tha Zoti: «Ndëse ju i ndjefshit njerëzvet ftesmat e tyre, edhe Ati juaj që është ndër qiel do t'ju i ndjenjë juve. Po ndëse ju s'i ndjefshit njerëzvet ftesmat e tyre, edhe Ati juaj s'ju i ndjen ftesmat tuaja. Kur pra agjëroni, mos bëheni të meruar si ipokritët, që shëmtojnë faqen e tyre, ashtu që t'i duken njerëzvet se po agjërojnë. Me të vërtetë ju thom juve se ata e patëtin rrogën e tyre. Po ti, kur agjëron, lyej kryet tënd me val të mershëm e laj faqen tënde, se mos t'i dukesh njerëzvet se agjëron, po Atit tënd, që është

è nel segreto; e il Padre tuo, che vede nel segreto, ti ricompenserà. Non accumulatevi tesori sulla terra, dove tignola e ruggine consumano e dove ladri scassinano e rubano; accumulatevi invece tesori nel cielo, dove né tignola né ruggine consumano, e dove ladri non scassinano e non rubano. Perché là dov'è il vostro tesoro, sarà anche il vostro cuore».

ndë të fshehurit. Dhe Ati yt, që sheh ndë të fshehurit, do të të japë rrogën. Mos mblidhni për ju thesare mbi dhe, ku kopica e ndryshku i grisjën dhe kusarët i shkallmojnë e i vjedhën. Po mblidhni për ju thesare në qiell, ku jo kopica, jo ndryshku i grisjën, dhe ku kusarët nëng shkallmojnë e s'vjedhjen. Sepse ku është thesari juaj atje është edhe zëmra juaj».

KINONIKON

Enite tòn Kìrion ek tòn uranòn, enite aftòn en tìs ipsìstis. Alliluia. (3 volte)

Lavdëroni Zotin prej qiellvet, lavdëronie ndër më të lartat. Alliluia. (3 herë)

Lodate il Signore dai cieli, lodatelo nell'alto dei cieli. Alliluia. (3 volte)

Eparchia di Lungro (CS) Tel. 0981.945550 - Ufficio Liturgico Eparchiale

Suppl. al Bollettino Ecclesiastico dell'Eparchia di Lungro, N. 18/22-2005-2009 (Reg.ne Trib. di Castrovillari n. 1-48 del 17-6-1948)

Grafica Pollino - Tel. 0981.483078

e-mail: info@graficapollino.it